

de viitor existente în limba bulgară, numai cinci se găsesc și în română. Două din ele presupun, cel puțin în parte, o acțiune a limbii române asupra limbii bulgare, iar celelalte, identice din punctul de vedere al structurii sintactice, nu pot fi explicate în limba română prin model bulgar, din cauza unor dificultăți fie de cronologie, fie de circulație a acestor forme în cele două limbi.

Cercetarea acestei probleme nu poate fi considerată încheiată. Scopul nostru a fost de a pune sub semnul îndoielii o serie de păreri mai vechi și de a schița un cadru menit să ducă la rezolvarea problemei. Drumul cel mai sigur spre acest țel este studierea paralelă a documentelor vechi în cele două limbi, precum și cercetarea pe baza unor anchete speciale a graiurilor.

### ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПОВОДУ БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ В РУМЫНСКОМ И БОЛГАРСКОМ ЯЗЫКАХ

(Резюме)

В данной статье исследуются в сравнительном плане способы образования будущего времени в румынском и болгарском языках. Особое внимание уделяется разговорным формам типа *o să scriu, am să scriu* из румынского языка и соответствующим формам *имам да пиша, има да пиша* из болгарского.

Приводятся доказательства того, что румынское будущее время образованное при помощи глагола *a avea* (откуда происходит и вспомогательная неспрягаемая форма *o*) — это унаследованная от латыни морфологическая категория. Соответствующие формы болгарского языка являются результатом влияния румынского языка наслонившегося на более старые модели, возникшие, по всей вероятности, под влиянием греческого языка.

### OBSERVATIONS CONCERNANT LA FORMATION DU TEMPS FUTUR DANS LES LANGUES ROUMAINE ET BULGARE

(Résumé)

Dans cet article, l'auteur étudie, à l'aide de la comparaison, les modes de formation du futur en roumain et bulgare. Il accorde une attention toute spéciale aux formes futures du type *o să scriu, am să scriu*, du roumain, ainsi qu'aux formes *имам да пиша, има да пиша*, du bulgare.

L'auteur aboutit à argumenter une thèse selon laquelle le temps futur de la langue roumaine, formé à l'aide de l'auxiliaire *a avea* (d'où provient aussi cette forme invariable *o*), représenterait une catégorie morphologique héritière de la situation de la langue latine. Les formes correspondantes du bulgare ne seraient que le résultat de l'influence de la langue roumaine se superposant aux modèles apparus plus anciennement, probablement sous l'influence de la langue grecque.